

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie dla potępienia mówię przepowiedziałem bowiem że w sercach naszych jesteście ku umrzeć razem i razem żyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mówię dla potępienia; bo wcześniej powiedziałem, że w naszych sercach jesteście* na wspólną śmierć i na wspólne życie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na zasądzenie nie mówię, wcześniej powiedziałem bowiem, że w sercach naszych jesteście ku razem umrzeć i razem żyć*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie dla potępienia mówię przepowiedziałem bowiem że w sercach naszych jesteście ku umrzeć razem i razem żyć

¹⁾ <x>540 3:2</x>; <x>540 6:11-12</x>; <x>570 1:7</x>

²⁾ "razem umrzeć i razem żyć" - w oryginale substantywizowane bezokoliczniki z rodzajnikiem. Składniej: "w sercach naszych jesteście, tak by razem umrzeć i razem żyć".